



Comunicación multilingüe en los refugios de evacuación: creación de espacios seguros en colaboración con los residentes extranjeros

Objetivo: Esta actividad pretende brindar a todos los residentes la oportunidad de reflexionar sobre cómo debería desarrollarse la comunicación en los refugios, incluyendo aspectos relacionados con su establecimiento y gestión más allá de las diferencias de nacionalidad, idioma, género, edad o de la existencia de discapacidades o enfermedades.

**Domingo 18 de
octubre de 2026
13:00~17:00**

**Idiomas: JP, ES, Lengua de
Signos japonesa (con
interpretación simultánea)**



Dirigido a: residentes extranjeros, funcionarios de la administración local, intérpretes, profesores de japonés y otras personas interesadas en la comunicación multilingüe en los refugios de evacuación

Lugar: Universidad Prefectural de Aichi (Campus de Nagakute), Edificio K, Shou Hall (2º piso) y Tamokuteki Hall (sótano)

Acceso: A cinco minutos a pie de la estación *Ai Chikuhaku Kinen Koen* de LINIMO

Entrada gratuita con inscripción previa

Conferencia plenaria

Comunicación multilingüe e interpretación en la gestión de crisis y desastres: retos para la formación y la práctica profesional

Dra. Lucía Ruiz Rosendo

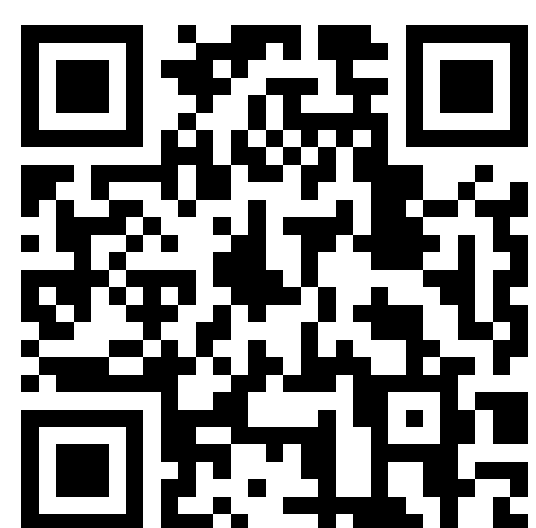
(Universidad de Ginebra)

Profesora titular y, desde julio de 2026, vicedecana de la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Ginebra y directora del Departamento de Interpretación. Sus áreas de especialización son la interpretación en zonas de conflicto y en situaciones de emergencia, y la investigación sobre la historia de la interpretación centrada en los conflictos armados. Durante el curso 2026, es investigadora visitante en la Universidad Prefectural de Aichi (APU).



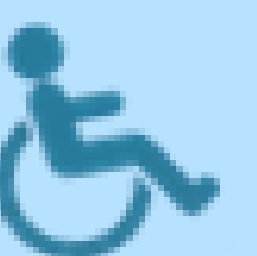
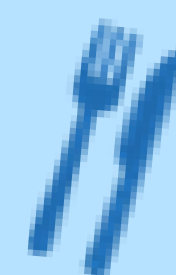
**Inscripción previa necesaria
a través de PEATIX**

Aforo: 80 personas



【Contacto】

Universidad Prefectural de Aichi
Email:community-renkei@bur.aichi-pu.ac.jp



Organizador: Curso de Interpretación Comunitaria de la Escuela de Posgrado de Estudios Culturales Internacionales de la Universidad Prefectural de Aichi

Subvencionado por: Proyecto de Creación de una Red de Escuelas de Posgrado en Humanidades y Ciencias Sociales del Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología

Comité organizador: AZUMA Hiroko, ITOIGAWA Miki, NGUYEN Thanh Tam, KOIKE Yasuhiro, KOSAKA Katsumi, YOSHIDA Rika (Universidad Prefectural de Aichi)

Con el patrocinio de la Prefectura de Aichi y del Centro Internacional de Nagoya



PROGRAMA



Moderadora: YOSHIDA Rika (APU)

13:00-

Saludo de apertura por ITOIGAWA Miki (Vicerrectora, APU)

Primera parte

13:10-15:00

Conferencia plenaria

13:10-13:25

Comunicación multilingüe e interpretación en la gestión de crisis y desastres: retos para la formación y la práctica profesional

Dra. Lucía Ruiz Rosendo

(Universidad de Ginebra / Investigadora visitante en la APU)

Mesa redonda (Panelistas)

- El japonés sencillo para la creación de refugios de evacuación donde todos puedan sentirse seguros
AZUMA Hiroko (APU)
- La prevención multicultural de desastres en la prefectura de Aichi
TAWATARI Yu (Prefectura de Aichi)
- Actividades de sensibilización multicultural sobre la prevención de desastres en el Centro Internacional de Nagoya: hacia una comunidad en la que los residentes extranjeros y los japoneses se apoyen mutuamente
ASANO Junko (Nagoya International Center)
- Concienciar sobre la realidad de las personas sordas y desarrollar la competencia comunicativa con ellas: la iniciativa de Toyohashi
HIRAMATSU, Yasuichiro (Asociación de Intérpretes de Lengua de Signos en Aichi/ Red de Lenguas de Signos de Toyohashi)
- Nosotros también podemos apoyar: los residentes extranjeros como personas clave en la prevención de desastres
TOKUMORI Erika (Red Multicultural para la Prevención de Desastres Naturales en Aichi-Nagoya)
- La prevención de desastres desde mi perspectiva como persona extranjera: los líderes extranjeros para la prevención de desastres como puente hacia una comunidad inclusiva
ARAUCO María (Líderes Extranjeros en Prevención de Desastres en la ciudad de Yokkaichi, prefectura de Mie)
- Mi experiencia en el refugio como extranjera
OSHIRO Roxana, (Ippan Shadan Houjin Hyogo Laten Community)
- Convivencia multicultural × prevención de desastres × formación de recursos humanos: un modelo de referencia mundial desde Aichi
IKEDA Sumiko y **YANO Kazuyuki** (APU)

Segunda parte

15:10-16:30

Debate en grupos

Tercera parte

16:30-16:55

Puesta en común de las conclusiones

16:55

Palabras de clausura por **KOSAKA Katsumi** (APU)